

Forschungszentrum der Firma E. Mettler AG am Greifensee ZH = Le Centre de recherches de la maison E. Mettler AG à Greifensee, Zurich = Research Centre of Messrs. Mettler Ltd. in Greifensee, Zurich

Autor(en): **Stern, Christian**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **7 (1968)**

Heft 2

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-132893>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Forschungszentrum
der Firma E. Mettler AG
in Greifensee ZH**

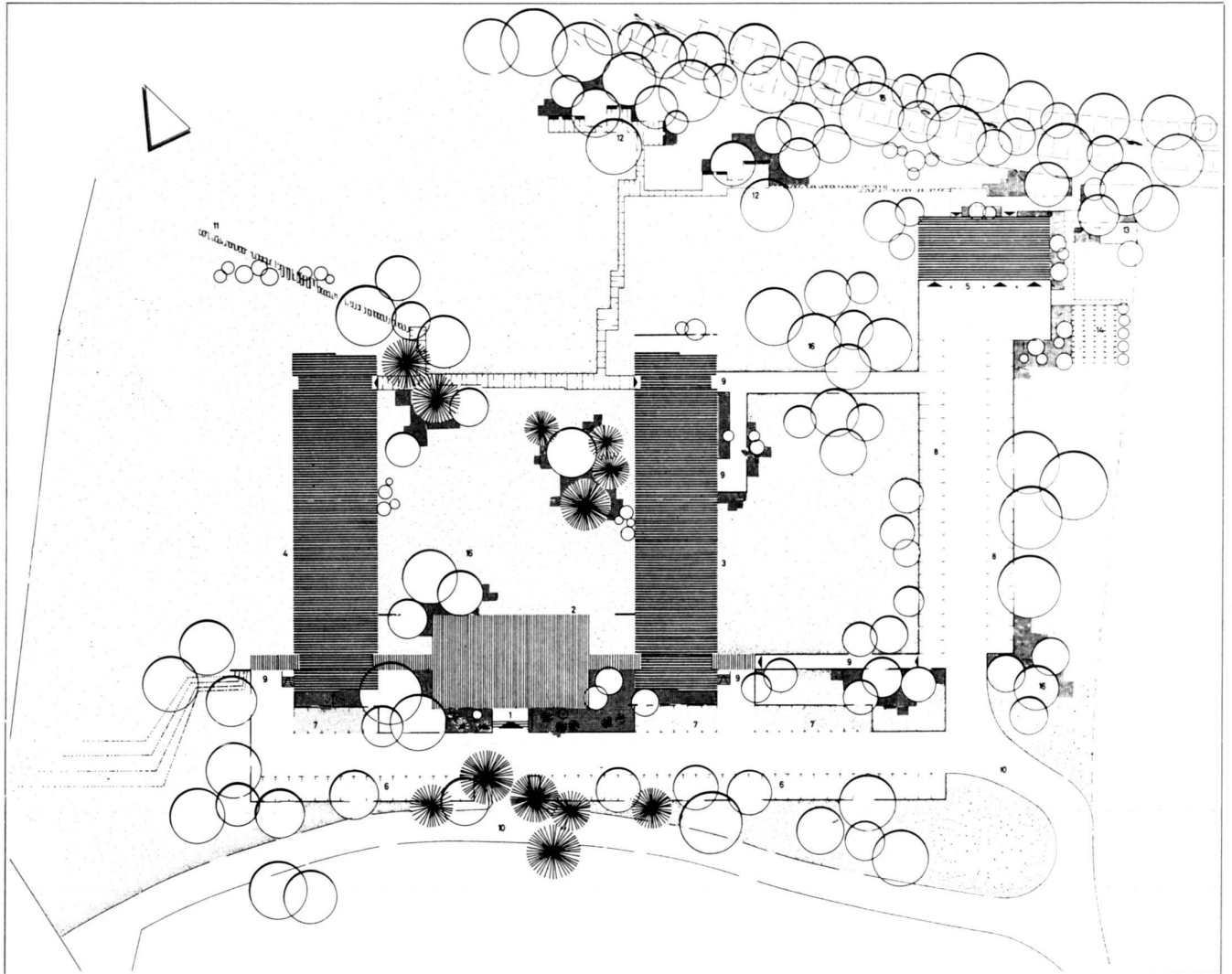
Felix Schmid, Architekt, Rapperswil
H. Richard & Co., Gartenarchitekten, Zürich

**Le Centre de recherches
de la maison E. Mettler S.A.,
à Greifensee, Zurich**

Felix Schmid, Architect, Rapperswil
H. Richard & Co., Garden Architects,
Zürich

**Research Centre
of Messrs. Mettler Ltd.
in Greifensee, Zurich**

Felix Schmid, architecte, Rapperswil
H. Richard & Cie., architectes-paysagistes,
Zurich



- 1 Haupteingang
- 2 Empfangs- und Ausstellungshalle 1geschossig
- 3 Verkaufsabteilung, 3geschossig
- 4 Forschungsabteilung, 3geschossig
- 5 Garagen und Hausmeisterwohnung, 2geschossig
- 6 Parkplätze Direktion
- 7 Parkplätze Besucher
- 8 Parkplätze Angestellte
- 9 Laderampen
- 10 Zufahrtsstrassen
- 11 Fussweg zum Bahnhof
- 12 Sitzplätze für Angestellte
- 13 Wohngarten mit Sitzplatz für Hauswart
- 14 Gemüse- und Blumengarten für Hauswart
- 15 Bach
- 16 Innenhof mit Föhren-Eichengruppen darunter Rhododendrons und Azaleen

- 1 Entrée principale
- 2 Hall de réception et d'exposition (1 étage)
- 3 Service des ventes (3 étages)
- 4 Division des recherches (3 étages)
- 5 Garages et logement du concierge (2 étages)
- 6 Places de stationnement, direction
- 7 Places de stationnement, visiteurs
- 8 Places de stationnement, employés
- 9 Rampes de chargement
- 10 Chemins d'accès
- 11 Sentier conduisant à la gare
- 12 Sièges pour les employés
- 13 Jardin d'agrément et siège pour le gardien
- 14 Jardin potager et à fleurs pour le gardien
- 15 Ruisseau
- 16 Cour intérieure, avec des groupes de pins et de chênes; au-dessous: rhododendrons et azalées

- 1 Main entrance
- 2 Reception and exhibition hall, one story
- 3 Sales department, three stories
- 4 Research department, three stories
- 5 Garages and caretaker's apartment, two stories
- 6 Managers' parking space
- 7 Visitors' parking space
- 8 Employees' parking space
- 9 Lading ramps
- 10 Approach roads
- 11 Footpath to station
- 12 Seats for employees
- 13 Dwelling garden with sitting area for caretaker
- 14 Vegetable and flower garden for caretaker
- 15 Stream
- 16 Inner court with pine and oak groups with rhododendrons and azaleas underneath

1 Eingangspartie mit Parkplätzen für Direktion und Besucher

2 Besucherparkplätze mit bg- (Beton und Gras) Platten

1 Zone de l'entrée, avec les places de stationnement pour la direction et pour les visiteurs

2 Places de stationnement pour les visiteurs, garnies de plaques «bg» (herbe et béton)

1 Entrance section with parking spaces for managers and visitors

2 Visitors' parking spaces with bg (concrete/grass) slabs

Dieser Industriebau liegt in einer Moränenwelle am Rande der Landschaftsschutzzone II des Greifensees. Als Forschungsbetrieb ist er völlig immissionsfrei. Dank seiner Gliederung und tiefen Lage fügt er sich ausgezeichnet in eine vom Gelände vorgezeichnete Mulde. Mit einer zurückhaltenden Fassadengestaltung, durch vorsichtige Materialwahl und einer reichen Bepflanzung, wurde den Forderungen des Landschaftsschutzes entsprochen.

Eine kräftige Rahmenbepflanzung mit Pappeln, Eschen, Eichen, zieht sich vom vorhandenen Bach um den ganzen Gebäudekomplex herum. Die trockene Eingangspartie (Asphaltflächen) und der erhöhte Innenhof (grundwasserentfernt), wurden als Inseln deutlich von der übrigen Umgebung abgesetzt. Waldföhren und Stieleichen betonen die Mitte, den Haupteingang und den Innenhof. Als Sträucher und Bodendecker wurden im äusseren Bereich ausschliesslich heimische Arten verwendet. Im inneren zentralen Teil geht die Artenauswahl langsam in gärtnerische Varietäten über. Nur im Innenhof, der von der umliegenden Landschaft nicht eingesehen werden kann, sind kräftige Farbakzente durch Moorbeetgruppen gesetzt.

Zur Auflockerung der grossen Asphaltflächen wurden die, nur temporär benützten, Besucherparkplätze mit bg-Platten (Beton und Gras) ausgeführt. Entsprechend den Fassadenplatten sind alle Fusswege in grossformatigen Waschbetonplatten ausgeführt.

Wenn man davon absieht, dass in einer Landschaftsschutzzone eigentlich überhaupt gebaut werden sollte, darf dieses Beispiel als sehr gut gelungen betrachtet werden. Eine ausgezeichnete Zusammenarbeit zwischen Bauherrn, Architekten, Gemeinde, Kant. Amt für Natur- und Landschaftsschutz und Gartenarchitekt war hierfür Voraussetzung.

Christian Stern

Ce bâtiment industriel est édifié sur une moraine de fond, à l'orée de la Zone II de protection des paysages de Greifensee. Comme il s'agit d'un centre de recherches, il n'y a pas de production de déchets ni d'émanations. Grâce à sa subdivision et à sa position basse, le bâtiment est admirablement situé au fond d'une dépression naturelle. Les exigences de la protection du paysage ont été respectées par la sobriété de l'aménagement des façades, un choix attentif des matériaux et d'abondantes plantations.

Une dense plantation d'encadrement, à base de peupliers, de frênes et de chênes, entoure complètement le groupe des édifices, à partir du ruisseau existant. La partie située à l'entrée (surfaces asphaltées) et la cour intérieure surélevée (éloignée des eaux souterraines) ont été conçues sous l'aspect d'«îles», qui se distinguent nettement des terrains avoisinants. Le centre, la cour intérieure et l'entrée principale sont soulignés par des plantations de pins sylvestres et de chênes à troncs droits. Dans la zone extérieure, pour les massifs et les plantations au sol, on s'est servi exclusivement d'espèces indigènes. Plus près de la partie centrale, le choix des espèces passe peu à peu aux variétés qui sont usitées dans les jardins. Seulement dans la cour intérieure, qui est invisible depuis le paysage environnant, des groupes de plates-bandes apportent une note de couleur très prononcée.

Pour ameubler et dégager les grandes surfaces asphaltées, les places de stationnement qui sont destinées aux visiteurs et qui ne sont employées que temporairement, ont été aménagées à l'aide de plaques «bg» (herbe et béton). Par analogie avec les plaques de revêtement des façades, tous les sentiers ont été garnis de plaques de béton blanchi de grandes dimensions.

Si on fait abstraction du fait qu'en réalité, dans les zones de protection des paysages, il ne devrait pas y avoir du tout de bâtiments, l'exemple que nous décrivons ici peut être considéré comme une très bonne réussite. La condition préalable pour y parvenir a été une excellente collaboration entre les propriétaires, les architectes, la commune, l'Office cantonal pour la protection de la nature et des paysages, et l'architecte-paysagiste.

Christian Stern

This industrial structure is located in a moraine elevation on the edge of the protected landscape zone II of Greifensee lake. As a research operation, it cannot cause any inconvenience to neighbours. Thanks to its layout and low location, it splendidly fits into a natural hollow. With its unobtrusive facade, careful selection of materials and generous greenery, the requirements of landscape protection were met.

Rich marginal planting with poplars, ash, oak extends from the stream around the entire complex. The dry entrance area (asphalt surfaces) and the raised inner court (removed from ground-water) were clearly separated as islands from the rest of the surrounding space. Forest pine and pedunculate oak accentuate the centre, the main entrance and the inner court. Shrubs and soil covering in the outer area by domestic species. The inner central portion reveals a selection that slowly passes into gardening varieties. Only the inner court not open to the view of the surrounding landscape is provided with the strong colour accents of bog-bed groups.

In order to subdivide the large asphalt surfaces the temporarily occupied visitor's parking spaces were equipped with bg slabs (concrete/grass). In accordance with the facade elements, all footpaths are covered with large washed concrete slabs. Disregarding the fact that no structures should really be erected in a protected area, this example may be considered to be a very good solution. Excellent collaboration between principal, architect, commune, the cantonal office for the protection of nature and landscapes and the garden architect was the prerequisite.

Christian Stern



1



2



- 3 Blick von den Sitzplätzen in den zentralen Innenhof
- 4 Sitzplätze für die Mittagspause der Angestellten
- 5 Die verglasten Verbindungsgänge gestatten einen freien Durchblick in den Innenhof

3 Vue depuis ces sièges vers la cour intérieure centrale

4 Sièges réservés aux employés, pour la pause de midi

5 Les passages vitrés permettent de jouir d'une vue sans obstacles sur la cour intérieure

3 A view of the central inner court from the seats

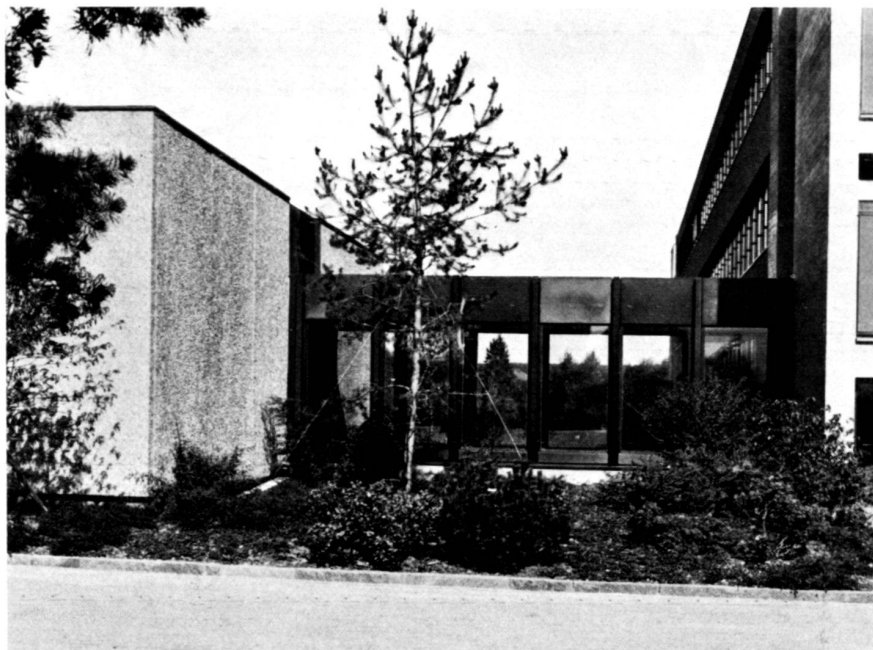
4 Seats for employees' lunch break

5 The glazed connecting passages open a view of the inner court

3



4



5